



*Voy a dar un último paseo por los pasajes
Empiezo a notar que necesito llevarme algunos objetos,
como rehenes de la experiencia,
cosas que luego puedan probarme que estuve aquí.
Con esta consigna, la elección de cada cosa
se vuelve una especie de tortura.
Al final compro un montón de postales
atropelladamente.
Y en la juguetería
encuentro un frasco de tinta limón.
También me lo llevo.*

A: alegorías

a: árabe

B: citas del *Libro de los pasajes*, de Walter Benjamin.

D: desechos

G: guión, diario.

H: historias e Historia

M: el museo

T: teorías, conocimiento

V: el video, la imagen

(T)

En el *Libro de los pasajes* lo onírico refiere a la historia recibida de maneras inconscientes, de la que debemos despertar. Al hacer este viaje hay que taparse los oídos, como Ulises, para que el canto de sirena del pasado no nos pierda.

(A)

Galería: pasaje

Pasaje: umbral.

“Ritos de pasaje. El umbral (Scwhelle) es una zona. Las ideas de variación, de pasaje de un estado a otro, de flujo, están contenidas en el término *schwellen* (inflar, hinchar, dilatarse) y la etimología no debe olvidarlas.” (Georges Didi Huberman, *Ante el tiempo*, p. 150)

(G)

Imágenes de: fuentes, el río, vidrieras de comida, de bijouterie, precios de apartamentos en la ciudad. Tape II min 4

Dice B que una ciudad no se visita, se consume.

La gente traslada cosas de un lado al otro en valijas con rueditas.

No sé si será algo del verano y las vacaciones o siempre hay tantas valijas en las calles. Una mujer vieja caminando sola con una valija muy moderna, sobre el puente, Tape IX 02, min 5

(D)

Doy el primer paseo por los pasajes, a ver.

En la Galería Vero Dodat, de 1826, me encuentro con una muestra de fotos de David Lynch. La hizo en colaboración con un zapatero que tiene su local en la misma galería, Christian Louboutin. Son zapatos fetichistas, imposibles de usar para caminar. El lugar de la muestra es una especie de anticuario o negocio de decoración, no sé, hay cosas del siglo XX y otras más viejas. Hay terciopelo azul y rojo. Las fotos están retocadas digitalmente y son feas, la verdad. Pero encontrarlo ahí me parece una buena señal.

(B, p. 867)

Calle: consciencia

Pasajes: sueños

(V)

Para filmar:

Usar trípode, a veces. Captar la lentitud en el sonido. Contrastar el silencio de los pasajes con el ruido de la calle. Planos muy cercanos de las cosas.

Preguntar a la gente si conoce la historia de los pasajes donde trabajan. ¿Qué horarios tienen? ¿qué diferencia de funcionamiento hay entre el verano y el invierno?

(G)

La falta de rutinas previas y de todo tipo de vínculo me da una sensación de libertad que no había experimentado nunca. Se ve que tanta libertad no me sienta bien porque en seguida me encuentro generando pequeños rituales diarios y compromisos con otras personas. Citas para algún paseo, charlas en la clase de francés, intercambio de datos: *¿sabés dónde puedo comprar enchufes adaptadores? ¿Qué super es más barato, el Franprix o el Monoprix?*

Tape VII, 01, 03: imágenes en la casa, objetos, viendo mails, restos de comida, leyendo el libro en la cama.

(a)

Un hombre casi ciego en un alero del Marais, buscando refugio de la lluvia: no sé bien cómo fue que me contó que era del barrio, pero había nacido en Jerusalén; charlamos en una mezcla de francés, español y señas.

(A)

Alegoría: procedimiento retórico que procede por analogías, muy usado en la Edad Media y en el Barroco. El objeto alegórico debe ser vaciado de su significado para que se le inserte arbitrariamente cualquier otro (pero no es lo mismo que un símbolo, que es fluido y cambiante; la alegoría está embalsamada, en ella la historia aparece como ruina, es retrospectiva).

B. la ve en Baudelaire, y por eso lo relaciona a Dante.

(G)

E. me dijo que París es una ciudad *mineral*.

Toma en reverso, una mujer baja (sube) las escalinatas hasta que se abre el plano y se ve el arco futurista de La Defense.

Sin embargo también abunda mucho el material orgánico. ¿Por qué hay tanto pelo, y propagandas de productos capilares, y negocios de pelucas, y peluquerías?

¡Tantos!

(D, H)

El pasaje Du Caire (Del Cairo) se especializa en vender mobiliario comercial al por mayor: maniqués, percheros, displays de todo tipo, es muy parecido a algunas calles del Once. Se llama así por la egiptomanía que desencadenó la campaña de Napoleón y su triunfo en las Pirámides, pero de alguna manera lo onírico de su nombre desilusionó a los visitantes desde el comienzo: en vez del exotismo esperado, sólo ofrece un paisaje ramplón y grotesco. Pero resiste. Y, por fuera de él, ahora está la zona roja que originalmente se ubicaba en las galerías del Palais Royal.

(M)

El inventario ¿es una progresión o es estasis, detención?

(T)

Dioramas/Panoramas/Vidrieras: Máquinas de la visión y de la exhibición. ¿O las dos cosas son una, reversible?

Vidrio: nos refleja como si estuviéramos del lado de adentro, acariciando los tesoros que vemos desde afuera. De esta manera, todo lo deseado parece accesible. El dispositivo es sencillo, pero infinitamente poderoso, como la histeria.

(D)

Negocio de miniaturas en el Pasaje Jouffroy.

Kitsch, siniestro, repleto de mueblecitos y cositas que una población de coleccionistas compra para armar casas de época, con sus ambientes y todos los objetos que los llenan. Comparar con las alasitas bolivianas, más vivas en su sentido ritual, mágico, no fosilizado.

(A)

¿Hay *integración*? ¿Cómo se vive siendo inmigrante acá? ¿Hasta qué generación se es inmigrante? Ayer un parisino (hijo de marroquíes, por cierto) me dijo, todo circunspecto: "Sí, sí, hay integración. Basta ver a los hijos de inmigrantes, nacidos acá, como hablan francés"... ¡!... Por otra parte, dado que la integración no es fácil (quizá tampoco deseada), ¿qué habría de malo en que cada comunidad viva su vida propia? Los barrios recuperarían su identidad particular, como fuera antes de Haussmann. Basta andar por las placitas de la Gout D'Or o el Pasaje Du Prado para sospechar que ahí se desarrolla un tipo de vida comunitaria que quizás París hubiera perdido si no fuera por los inmigrantes recientes.

(T, D)

¿Qué hubiera estudiado Benjamin hoy?

Quizás las actuales formas de consumo urbano: las ferias de Barbés, Montreuil, la Galería Lafayette, el negocio de gadgets Chez Colette (en una inauguración de una especie de muestra, Karl Lagerfeld, como un muñeco de cera), Zara, Etam y sus ofertas de liquidaciones de fin de temporada, que son abrumadoras y masivas, los negocios refinados del Marais, los mercados de comida, las ventas por internet, las zonas de artefactos digitales (calle Montgallet), los mercados vintage, Belleville, los sex shops del Boulevard de Clichy, etc.

Ahí nomás PANTALLA PARTIDA.

(B, p. 133, 427)

Uno no debe dejar pasar el tiempo, sino que debe cargar tiempo, invitarlo a que venga a uno mismo. Dejar pasar el tiempo (expulsarlo, rechazarlo): el jugador. El tiempo le sale por todos los poros. Cargar tiempo, como una batería carga electricidad: el flâneur. Finalmente el tercero: carga el tiempo y lo vuelve a dar en otra forma -en la de la expectativa-: el que aguarda.

En 1839 resultaba elegante pasear llevando una tortuga. Eso da una idea del ritmo del flâneur en los pasajes.

(H)

Diorama: creado por Louis Daguerre en 1822 para ser montado en los pasajes. El adelanto químico + la mirada + las ambiciones comerciales dieron origen a la fotografía.

(V)

Montaje chocante.

Según Adorno, la intención de B. era "renunciar a toda interpretación manifiesta, dejando aparecer los significados únicamente mediante el montaje chocante del material"

Pensar esto en relación a la edición del video. Y también los dos recursos más sencillos y alucinatorios de la imagen en movimiento: el ralentí y el plano detalle. "Ante todo, Benjamin se interrogó sobre la función desterritorializante de esos procedimientos_ también juega sin complejos sobre el acercamiento del "primer plano" fotográfico y del "ralentí" cinematográfico que, en alemán, se dice justamente Zeitlupe, la "lupa temporal" algo como un máquina para amplificar visualmente el tiempo." (Georges Didi Huberman, p. 150)

(A)

Fragmentación y unidad. Añoranza de la unidad.

"Dios vive en el detalle", dijo Aby Warburg.

Entro a una relojería a cambiar la pila. Hay un gato atado con un piolín. Se llama Arquímedes.

(H)

Buscar *El París de Cortázar*, un libro de fotos. En youtube hay unos reportajes de la TV Española, en los '80, donde él pasea por sus pasajes favoritos. Y en su cuento *El otro cielo*, conecta la galería Vivienne con la galería Güemes, de Buenos Aires.

(B, p. 393)

"Toda época tiene un lado vuelto hacia los sueños: el lado infantil. En el caso del siglo pasado, aparece muy claramente en los pasajes."

(G, V)

...el foco puede ser la falta de foco. Como en el fragmento de Alicia (¿a través del espejo o en el país de las maravillas?) que cita Susan Sontag: un espacio atestado de objetos pero donde la vista no consigue hacer foco ni ver un solo objeto singular. Tratar de instilar esa desazón en el material, la misma que siento con respecto a cierta arquitectura que me da nostalgia de algo que no sé que es. Curiosamente me pasa con las décadas del '30 y '40, esa distancia temporal que Benjamin señala cuando dice que hay que hay que esforzarse para despertar del pasado reciente.

(G)

El pasaje des Princes (Bvd. Des Italiens y Richelieu) es todo en sí una juguetería. Da miedo.

(G)

Varias cosas inquietantes en la experiencia diaria de París: una es el estímulo al consumo a un ritmo que embota los sentidos (y a una escala que probablemente hubiera shockeado a B). Una belleza totalitaria, que no da respiro.

Al volver, todo me va a parecer más gris y marrón, estoy segura. Acá las telas, las ropas, las fachadas de los edificios y los interiores de las viviendas, los productos comestibles, los objetos, en fin, las cosas masivas, tienen colores saturados, en combinaciones audaces; se puede hacer un recambio permanente. Nosotros usamos colores más sobrios. Pero ¿es un tema de la idiosincrasia local, un gusto, una preferencia, o es una economía energética? (Como en la naturaleza, donde el amarillo es el color más común, y los rojos y violetas exigen funciones más sofisticadas de la planta y de los nutrientes del suelo, mismo así para nosotros el negro, el gris y el marrón parecen ser los colores más relajados, aquellos que están ahí por defecto; los colores vivos son más caros de producir y serían lo artificial).

(T)

“La utopía del movimiento global constante sustituyó, por lo tanto, la utopía de un orden universal eterno. En forma correspondiente se transformó también la dimensión distópica de esta utopía: células terroristas y drogas nuevas se reproducen en todas las ciudades del mundo con la misma velocidad, como p. e.: las boutiques Prada.”

(Boris Groys en “La ciudad en la era de su reproductibilidad turística”).

(A)

Un montaje de los pasajes en París, en Buenos Aires, en Rosario, en Córdoba, en el D.F., en Beirut.

Capas arqueológicas de ruinas y nuevos comienzos.

Efecto alegórico de alto impacto: el discurso sobre “lo árabe” como alegoría del mal. Pero... ¿qué es *lo árabe*?

- a. Una geografía
- b. Una lengua
- c. Una religión
- d. Una cultura

(V)

En cuanto al relato: ¿cómo reproducir en el video la progresión del conocimiento sobre el tema? ¿cómo lograr que un espectador vaya *conociendo* algo? ¿en qué orden? ¿de qué manera? ¿Se podría encontrar una forma de unir mi mirada y la del otro en un mismo momento de descubrimiento? ¿se puede reproducir el aprendizaje, recrear las condiciones de percepción?

Y ¿cómo conciliar la dinámica del relato con la actitud clasificatoria? Puesto que hacer un catálogo en carpetas, como los *Konvoluts* del Libro, podría contrariar el principio de montaje chocante.

Por ejemplo, imágenes de:

Los pasajes

Charlas

Perros

Fuentes de agua

Mapas

Peluquerías

Escrituras

Colecciones

Maniqués,

Etc.

(G)

B. dice que hay una conexión entre percepción y acción que sólo los niños practican. Lili y Antonin buscan una moneda bajo la galería de madera. (Lili y Antonin son dos niños berlineses, como B.

Todo el tiempo los están adiestrando para repartir, en vez de compartir).

El le llama mimesis: "donde se juntan en un solo gesto el impulso creativo con el impulso receptivo" (...¿una especie de inteligencia táctil?) "El triunfo de la cognición pasiva en los adultos, en cambio, señala su derrota definitiva como sujetos revolucionarios."

Charlamos con Antonin, yo le pregunto cómo puede ser que haya agua en las hojas de esa planta, él me dice que llovió, yo le digo que no llovió.

(T)

Imagen dialéctica: memoria involuntaria.

(G)

Tironeo de la ciudad en verano: si estamos todos es agobiante; si faltan muchos es triste. Frío y calor / Calor y frío.

Fuentes de agua en la playa artificial de París. Vuelta a la casa. Escritura, dibujo, escritura.

En ese estado de desasosiego ciudadano, decido volver a visitar los pasajes.

Empiezo con una visita al viejo museo de cera Grevin, que queda adentro del Pasaje Jouffroy y aparece mucho en el Libro. Al entrar hay que atravesar un espectáculo de luces que es la cosa más naïf que he visto en mucho tiempo.

(B, p 546)

Los pasajes están hechos de la luz del Romanticismo.

(T)

¿Cómo aprendemos a disfrutar de un tema? Doble confirmación del placer de conocer y de ya tener conocido algo. Un placer del dominio, que tiene un costado autoritario y exhibicionista. Exhibir el conocimiento, un verbo que existe en inglés de manera más efectiva: *to display*... ¿desplegar?

Releer *El maestro ignorante*, de Jacques Rancière.

(M, a, A)

Utilidad de los museos: guardar los botines de guerra de cada época (guerras territoriales, guerras de movimiento, guerras de guerrillas, guerras de clase). De alguna manera recomponen, en detalles, aquello que hubo que destruir para colonizar. En los primeros días de la última invasión norteamericana a Irak, los mismos iraquíes saquearon y destruyeron su propio Museo Nacional en Bagdad, que guardaba los tesoros de 6000 años de historia: es decir, el registro del comienzo de la escritura y por tanto de la civilización occidental. Las explicaciones periodísticas dicen que fue producto del odio entre chiítas y sunitas, pero también se podría leer como una forma de apurar la destrucción (adueñársela) por parte de los acorralados.

(H)

Imagen dialéctica: dos culturas atribuyéndose la propiedad de la Historia. *Hago con ella lo que quiero: soy la Historia*.

El ejército norteamericano observó impasible este saqueo, mientras el Ministerio del Petróleo, a metros de ahí, era cuidadosamente resguardado por cientos de tanques. El Imperio, que se cree la reencarnación de la Roma republicana, muestra con esto que considera al petróleo más importante que la escritura.

(N. me sugiere que busque datos sobre la teoría de la espiral mimética, de Rene Girard: los enemigos escalando posiciones de violencia cada vez mayor y volviéndose cada vez más parecidos).

Una pareja viendo por tv la llegada del hombre a la luna.

(a)

A la salida del museo de cera nos sentamos en una vereda y charlamos con unos muchachos argelinos que trabajan por la zona.

Nos cuentan que hay una canción de Rachid que dice algo así como "la vida está en las afueras de París". El disco se llama *Carte de Sejour* (Permiso de Residencia) y es del año '83. Creo.

Filmación del bar en la vereda del Faubourg Saint-Denis, los perros, la carnicería, los muchachos, etc. Tape XIII

(T)

Instrucciones para habitar la aletósfera

Entonces, a ver si entendí bien, ejemplos de letosas pueden ser: un I-pod, una laptop, un router, un mp3 (en especial éstos con nombre en inglés suelen entrar en la categoría de gadgets), una cámara fotográfica o de filmar, una agenda electrónica, un celular, etc.

Pero también: una mascota comprada, que viene con todo su universo de merchandising avalado por la ciencia (en este caso la veterinaria, instrumento capitalista comparable a la medicina); la ropa, por supuesto, los muebles y artículos de decoración todos, la tv, el turismo (como experiencia repetitiva e intercambiable), el blog, y así.

Un terrorista también es una letosa, en tanto asume su vida como algo desechable y su muerte como un acto que luego será reemplazado por otros actos idénticos, en nombre de un deseo que lo excede.

Las guerras (ver Georges Bataille) también serían letosas: se suceden cual si fueran modas, una por temporada, y todas generan investigaciones que luego darán nacimiento a objetos de consumo, p.e. el photoshop, los calzones camuflados, los sistemas de vigilancia, los órganos de propaganda como la CNN. (www.nuevamelusina.blogspot.com, 12.03.08)

“Me detengo en un recuadro que me gusta. A través de una vidriera veo el amor (b)ollywoodense. Dos indios se aman en una pantalla de video. Se muestran en diferentes posiciones, seduciéndose, mediante una codificación extremada de sus cuerpos. La retórica de la pose les prohíbe el contacto. El manierismo es tan absurdo, tan migratorio, tan incómodo en su gesto que se vuelve paródico. La parodia es una repetición con diferencia, que entre el homenaje y el desprecio, deja ver los rasgos de colonización cultural mecanizada.” (Teresa Riccardi, *Constelaciones acerca de B.*)

(G)

Escribir, otra vez. Volver a filmar esto. Escribir, dice Flusser, es raspar, quitar, arar.

Filmar, por qué no, la luz de la torre Eiffel como un faro_ un faro que llega muy lejos, que llega a Buenos Aires, a Beirut, Berlín, Barcelona, Port Bou y muchos lugares con o sin B.

Por cierto, según el chiste, en árabe París se pronunciaría *Barís*...

Anoche hablábamos con M. De esa sensación infantil de cuando un libro nos gusta tanto que lo cerramos para que dure más.

Nos dimos cuenta de que a veces, acá, nos pasa algo parecido: queremos quedarnos adentro para *ahorrar ciudad*.

Bblgrf_

- ANTONIADIS, LEONARDO: *Pasajes de París*. Art. Revista La Nación, Buenos Aires, 22/02/09.
- ARAGON, Louis: *Le paysan de Paris*. Ed. Gallimard, Paris (1926), 2007.
- BATAILLE, Georges: *La felicidad, el erotismo y la literatura*. Ed. Adriana Hidalgo, Buenos Aires, 2004
- BENJAMIN, Walter: *Libro de los Pasajes*. Ediciones Akal, Madrid 2005.
- BENJAMIN, Walter: *Berliner Kindheit um neunzehnhundert*. Ed. Suhrkamp, Frankfurt am Main, 2006.
- BENJAMIN, Walter: *Paris, Capitale du XIX^e siècle*. Exposé. Ed. Allia, Paris, 2006.
- BENJAMIN, Walter: *Notas sobre los cuadros parisinos de Baudelaire*. Traducción, edición y notas de Fernando Bruno. Abril 2005.
En <http://www.boletindeestetica.com.ar/boletin.html>
- BENJAMIN, Walter: *Dirección única*. Ed. Alfaguara, Madrid, 2005.
- BUCK MORSS, Susan: *Dialéctica de la mirada. Walter Benjamin y el proyecto de los Pasajes*. A. Machado Libros S.A., Colección La balsa de la Medusa, 79, Madrid 2001.
- CORTAZAR, JULIO: *Todos los fuegos el fuego*, Ed. Alfaguara, Buenos Aires, 2004.
- DE LORME, DUBOIS: *Passages couverts parisiens*. Ed. Parigramme, Paris, 2002.
- DE MONCAN, Patrice: *Les passages couverts de Paris*. Éditions du Mécène, Paris, 2003.
- DIDI HUBERMAN, Georges: *Ante el tiempo*. Ed. Anagrama, Argentina, 2000.
- FLUSSER, Vilém: *Los gestos*. Ed. Herder, Barcelona, 1994
- GROYS, Boris: "La ciudad en la era de su reproductibilidad turística". En <http://www.mac.uchile.cl/exposiciones/bienalsaopaulo/doctogroys.html>
- KOHAN, Martín: *Zona urbana. Ensayo de lectura sobre Walter Benjamin*. Ed. Trotta, Madrid, 2007.
- LACAN, Jacques: *Seminario 17. Clase 14: Los surcos de la aletósfera*. Ed. Paidós, Buenos Aires, 1992.
- RANCIÈRE, Jacques: *El maestro ignorante. Cinco lecciones sobre la emancipación intelectual*. Ed. Laertes, Barcelona, 2003.
- RICCARDI, Teresa: *Constelaciones acerca de B*, (cat.exp.) "B" de Leticia El Halli Obeid, Buenos Aires, MAMBA-Alianza Francesa, 2008.
En <http://museodeartemoderno-buenosaires.blogspot.com>.
- SARLO, Beatriz: *Siete ensayos sobre Walter Benjamin*. Ed. Fondo de Cultura Económica de Argentina, Buenos Aires, 2006.
- SONTAG, Susan: *Bajo el signo de Saturno*. Ed. Debolsillo, Buenos Aires, 2007.
- THE BENJAMIN PAPERS, en <http://www.militantesthetix.co.uk>
- WALTER BENJAMINS ARCHIVE. *Bilder, Texte und Zeichen*. Ed. Suhrkamp, Frankfurt am Main, 2006.

INVESTIGACION/INFRAESTRUCTURA

Curador: Claudio Iglesias

CCEBA

(Centro Cultural de España en Buenos Aires)

28 de abril al 26 de junio de 2009

B.

Video monocanal, 58 minutos, minidv pal.

Soporte de exhibición: DVD

Idea, cámara y edición:

Leticia El Halli Obeid

Edición de sonido:

Hernán Kerlleñevich / Pablo Chimenti

Fechas de proyección:

19 de mayo, 18 hs + presentación y charla con
Victoria Sacco.

2 y 6 de junio, 18hs.

Florida 943

Textos y edición:

Leticia El Halli Obeid

2008/2009.

Tipografía:
Myriad Pro

letiobeid@yahoo.com.ar

www.nuevamelusina.blogspot.com